

# СВОБОДНАЯ ГРУЗИЯ

Свободная  
Грузия

26  
апреля  
2002 г.  
пятница  
№ 75  
(22433)

## ГАРАЛЬД КУЙАТ: «ХОТИМ ЧТОБЫ НАШИ ВОЕНЬЕСИМЬ В ЦВОЛЕ СОСИЛИСЬ»

Генеральный инспектор бундесвера Федеративной Республики Германия Гаральд Куйат, находящийся в Грузии с официальным визитом, дает высокую оценку сотрудничеству Грузии и Германии в военной сфере и считает, что для его дальнейшего развития создана довольно хорошая база. На состоявшейся вчера встрече с Президентом Грузии Эдуардом Шеварднадзе Генеральный инспектор бундесвера, который в ближайшее время займет должность начальника Военного штаба НАТО, подчеркнул: «Отличное сотрудничество, которое сформировалось между нами, будет продолжено, толь-

ко на этот раз на высоком уровне».

«То, что Германия делает для Грузии, обусловлено искренним желанием и благодарностью. Наши страны действительно многое связывают, и на этом фоне независимое и неоценимое ваш вклад в развитие Германии», - заявил Гаральд Куйат Эдуарду Шеварднадзе и отметил, что для него, также как для любого немца, отношения с Президентом Грузии – большая честь.

Как заявил Генеральный инспектор бундесвера, он внимательно ознакомился с обстановкой и проводимой реформой в военной сфере. «То, что я видел, производит до-

вольно хорошее впечатление. Хотим еще более углубить сотрудничество, чтобы изменилась не только система, но и мышление и с этой точки зрения еще более сблизились наши военные системы», - заявил он и отметил, что придет особое значение сотрудничеству в сфере подготовки кадров. «Это лучшая инвестиция для любой страны. Приветствуя, что ваша страна уже на том уровне, когда сама может определять, в какой сфере и с какой страной еще более выгодно сотрудничать», - сказал Гаральд Куйат.

Президент Грузии выразил гостю, а в его лице - правительству Германии благо-

дарность за оказываемую нашей стране помощь и особенно отметил значение финансовой и методологической помощи. По его заявлению, в Германии подготовлено 120 военных, которые успешно прошли немецкую военную школу, по своему профессиональному представлению они представляют хорошие приобретение для Вооруженных сил Грузии. Он выразил благодарность гостю за недавно полученную помощь, в которую входят грузовые маши-

ны, катера, продукты питания, и высказал уверенность, что сотрудничество военных систем Германии



и Грузии станет в будущем еще более плодотворным.

Сакиинформи

## ЭДУАРД ШЕВАРДНАДЗЕ: ПЕРЕВОД «ВИТЯЗЯ В ТИГОРОВОЙ ШКУРЕ» – СТИМУЛ ДАЛЬНЕЙШЕГО УКРЕПЛЕНИЯ ГРУЗИНО-ИРАНСКИХ ОТНОШЕНИЙ



Комитет по Государственным премиям в области литературы, искусства и архитектуры при Президенте Грузии за перевод «Витязя в тигровой шкуре» на персидский язык в конце прошлого года присудил Государственную премию Грузии иранскому учёному и общественному деятелю Мухаммаду-Казему Юсефу-Фури.

Вчера Президент Грузии Эдуард Шеварднадзе в торжественной обстановке вручил премию господину, специально прибывшему из Ирана в связи с этим событием.

На торжественной церемонии иранского учёного приветствовал председатель Комитета по Государственным премиям в области литературы, искусства и архитектуры при Президенте Грузии, поэт Мурман Лебанидзе. Он дал вы-

сокую оценку перевodu бессмертной поэмы и заявил: «Это переведенная в так называемой поэтической прозе, выполненная с высоким мастерством „бархатных“ поэма, которая оказывает такое же впечатление на персидского читателя, как и бессмертная „Висирами“ – на грузинском».

Как сказал Мурман Лебанидзе, профессор Юсеф-Фури хорошо знает в научных кругах как замечательного литератора, автора многих значительных трудов и вместе с тем общественного деятеля, большого патриота своей страны, признанного героем ирано-иракской войны.

На встрече отмечалось и то, что Мухаммад-Казем Юсеф-Фури начал перевод «Витязя в тигровой шкуре» в соответствии со статьей подписанного между Гру-

зиров этого он считает персидский перевод «Витязя в тигровой шкуре»: «Я внимательно слежу за выступлениями Президента Ирана Хатами и полностью разделяю его соображения в связи с тем, что не следует допускать противостояния цивилизаций. Несмотря на различные мнения и религии, все мы вместе должны жить мирно на нашей общей планете», - заявил Эдуард Шеварднадзе и отметил, что «Витязь в тигровой шкуре» – несравненный гимн этих идей».

Мухаммад-Казем Юсеф-Фури поблагодарил за столь высокую оценку его вклада и, со своей стороны, заявил: «Счастлив, что в течение нескольких лет работы над переводом «Витязь в тигровой шкуре» гостил в моем доме и там витал его дух. Это начали новые важные дела!»

Сакиинформи

Вчера в Сухуми состоялась грузино-абхазская встреча, главной темой которой была ситуация в Кодорском ущелье. Абхазскую сторону возглавлял руководитель правительства сепаратистов Анри Джергения, грузинскую – Государственный министр Грузии Автандил Джорбенадзе. Во встрече приняли участие специальный представитель Генерального секретариата ООН по поддержанию мира в зоне конфликта генерал Александр Евтеев.

На встрече не удалось принять каких-либо новых договоренностей. После завершения встречи Автандил Джорбенадзе сказал, что стороны «договорились», что для решения проблем не будет использована сила и будет сохранено спокойствие».

Глава МИД Грузии Ираклий Менагаришвили отметил, что «ни у кого не было илюзий по поводу того, что встреча могла привести к каким-нибудь принципиальным договоренностям, главное – возобновление переговорного процесса и диалога, усиление элементов доверия».

Анри Джергения сказал, что абхазская сторона требует вывода грузинского воинского подразделения из верхнего Кодори. Грузинские официальные лица заявили, что из ущелья выведено подразделение Минобороны Грузии, а нахождение отряда пограничников в ущелье не противоречит каким-либо подписаным документам.

Стороны договорились продолжить диалог, но дата новой встречи пока еще не обнародована.

Сакиинформи

Для участия в выборах органов местного самоуправления 2 июня 2002 года в Центральной избирательной комиссии Грузии зарегистрированы следующие партии и блоки:

1. Новые права (Новые);
2. Партия по защите конституционных прав;
3. Всегрузинская политическая организация «Леми»;
4. Либерально-демократическая национальная партия;
5. Избирательный блок «Национальное движение – демократический фронт»;
6. Блок – политическое объединение «Эртоба».

Список участвующих в выборах органов местного самоуправления 3 мая 2002 года политических организаций будет опубликован

Президент комиссии  
Джумбер Ломинадзе

**ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ В ТБИЛИСИ**  
Вчера в 22:40 в Тбилиси произошло сильное землетрясение. По информации директора Института геофизики Тамаза Челопеци, интенсивность колебаний составила приблизительно шесть баллов. Более точных данных пока нет.

По предварительным сообщениям, эпицентр его находился в районе Тбилисского моря, как и во время землетрясения 20 апреля. Есть погибшие три человека. В городе разрушены и повреждены в основном здания старой постройки.

По сообщению Первого канала Грузинского телевидения, с Президентом Грузии Эдуардом Шеварднадзе связался Президент Российской Федерации Владимир Путин и предложил, в случае необходимости, незамедлительную помощь.

**ЗАЯВЛЕНИЕ КОЛИНА ПАУЭЛЛА**  
Государственный секретарь США Колин Пауэлл заявляет, что Соединенные Штаты намерены оказывать помощь Грузии в борьбе с террористами в Панкисском ущелье.

Как сказали Прайм-Ньюс в посольстве Грузии США, в своем выступлении в Сенате Пауэлл отметил, что «США делают все, чтобы помочь Грузии, Президенту Эдуарду Шеварднадзе и его армии улучшить свои возможности в борьбе с террористами, действующими в Панкисском ущелье». По его словам, «некоторые считают, что США таким образом стараются развернуть свои войска в регионе, но эти опасения беспочвенные». «Администрация США ясно дала понять, что оказываемая американской стороной помощь не должна использоваться Грузией против Абхазии», - сказал Государственный секретарь. Указав на неустойчивость ситуации как в самой Грузии, так и во всем регионе, глава внешнеполитического ведомства США высказался за мирное решение грузино-абхазского конфликта. «США внимательно следят за ситуацией и призывают стороны искать политические пути решения этих связанных между собой региональных кризисов», - отметил Колин Пауэлл.

**ПОСОЛ ГРУЗИИ В АРМЕНИИ  
ПОКИНУЛ КОНФЕРЕНЦИЮ  
В ЗНАК ПРОТЕСТА**

Чрезвычайный и Полномочный Посол Грузии в Армении Николоз Николашиашвили демонстративно покинул начавшуюся вчера в Ереване международную конференцию «Формирование атмосферы мира, стабильности и доверия на Южном Кавказе: роль международных и региональных организаций в безопасности».

Как сообщает агентство Медиамакс, посол Грузии предпринял этот демарш после того, как выступил на конференции представитель российского Института стратегических исследований Александр Сакаков обвинил Президента Грузии Эдуарда Шеварднадзе в «пособничестве международному терроризму». Представитель МИД Грузии Константин Жгенти, в свою очередь, выразил решительный протест против «оскорблений в адрес Президента Шеварднадзе».

**РУКОВОДИТЕЛЬ МИССИИ  
МВФ ВИДИТ ПРОГРЕСС**

Руководитель находящейся в Тбилиси с визитом Миссии Международного валютного фонда Дэвид Оун заявил, что «Правительство Грузии добилось прогресса по всем направлениям в реализации рекомендаций МВФ», сообщает Прайм-Ньюс.

По окончании состоявшейся вчера встречи в Министерстве финансов с членами правительства Грузии Дэвид Оун, рассказал журналистам, что руководство фонда положительно оценивает разработанную в Минтотэнерго страны концепцию погашения долгов энергетической отрасли. Руководитель Миссии МВФ вновь подтвердил, что настаивает на отмене в Грузии ограниченной на экспорт лома черных и цветных металлов.

**ТАРГАМАДЗЕ ОБВИНЕЯТ  
СААКАШВИЛИ**

Бывший министр внутренних дел Каха Таргамадзе заявляет, что лидер «национального движения» Михаил Саакашвили, занимавший пост министра юстиции, довел пенитенциарную систему страны до грандиозного и сейчас «есенюко начинания с нуля».

Как сказал Таргамадзе, Прайм-Ньюс, реформа в пенитенциарной системе практически не была осуществлена, и все то, «что будто бы делалось тогда в этой сфере, было нацелено на попытку». По его словам, он и тогда заявлял, что стоявшая в Рустави тюрьма, которая в праздничной обстановке была открыта Михаилом Саакашвили, в реалистичности было не достроено и для завершения строительства было необходимо, как минимум, два миллиона лари, что было впоследствии подтверждено. Что касается перехода пенитенциарной системы из-под ведомства МВД Министерству юстиции, Каха Таргамадзе считает, что этот процесс нельзя было осуществлять поспешно и были необходимы поэтапные реформы. По его мнению, поэтапно должны были быть решены и проблемы охраны, оперативного обслуживания, что в реальности сделано не было. Во время пребывания Михаила Саакашвили на посту министра «была полностью расшифрована агентура», что привело ведомство по исполнению наказаний к катастрофе, сказал Таргамадзе.







Представление видеокассет с лучшими любительскими фильмами состоялось на днях в столичном Доме кино. Представленные для просмотра картины - призеры Республиканского фестиваля любительского кино "Тбилисуриси", состоявшегося в ноябре прошлого года. Всемнадцать короткометражных фильмов увидели свет в лицензионном видеопрокате благодаря сотрудничеству организатора фестиваля, директора студии "Пионер-фильм" Дворца учащейся молодежи Григория Чигогидзе и руководителя видеостудии "Алемар" Константина Козмова.

Предварила видеопоказ кинохроника предшествующего фестиваля, включившая наиболее интересные и запоминающиеся рабочие моменты.

Как отметил на презентации организатор фестиваля Григорий Чигогидзе, среди номинантов - пробующие себя на режиссерском посту кинолюбители из Грузинского технического университета, Первой республиканской больницы, студии "Пионер-фильм", а также не состоящие ни в од-

- После проведения "Тбилисуриси" мы обратились к организаторам с предложением выпустить фильмы-победители на лицензионных видеокассетах, - сказал Константин Козмов. - Оно было принято, и вскоре нам предоставили мастер-кассеты. После выполнения дизайна-макета и соответствующей полиграфической работы приступили к тиражированию. К сожалению, количество кассет ограничено. Мне кажется, этот проект стал хорошей поддержкой начинающих режиссеров, ведь на первых порах они так в ней нуждаются. Старт на будущий

близнецами", "Эсма", "Эльдар Мамедзаде", "У них нет имени", "Глухой лев", "Времена", "Сулико", "Не возвращается враг наш", "Утренний сон", "Цветы из Голландии", "Печальные воспоминания", "Лечитесь у нас", "Грузинское боевое оружие" - эти и другие режиссерские кинопробы, без сомнения, заслуживают особого внимания зрителя и кинокритики, сюжетными находками, нестандартными авторскими "отступлениями".

Большим успехом пользовался фильм председателя Центризбиркома, руководителя Центра плазменной астрофизики

щее взят, надеюсь придет время, и многие имена зазвучат на международных престижных фестивалях, соответствующим высокому авторитету грузинского кино.

"У оперы", "Синдром", "Рыбак и золотая рыбка", "Моя

филиала Абастуманской обсерватории, академика Джумебера Ломинадзе. "Печальные воспоминания" включили в себя некогда прекрасные и счастливые моменты жизни, проведенные рядом с любимым человеком - Лией Ломинадзе.

Лишавшись света из-за болезни, Лией неожиданно для многих наших певцов. Фильм увидел свет в день ее рождения - 19 июня, и вечера памяти в НИИ педиатрии им. И. Пагава. Именно в этом учреждении супруга, педагог по профессии, проработала долгие



# "ТБИЛИСУРИ АИСИ" НАШЕЛ СВОЕГО ЗРИТЕЛЯ

## ИСТОЧНИК ЗНАНИЙ ОТ «КЕНГУРУ»

Подведены итоги прошедшего в тбилисской средней школе №24 математического конкурса "Кенгуру". Свое знание предмета смогли проверить учащиеся средних и старших классов. Юные геакипы, победители конкурса, были награждены ценными призами и грамотами. Организатором мероприятия выступила руководитель методообъединения педагогов по математике Гулико Сухиташвили. Отборочный тур стал основой подготовки к более сложному испытанию - республиканскому конкурсу. Следует отметить особо, что несмотря на напряженный ритм нынешней жизни, школе

дарственного языка. Состоялся конкурс на лучшую стенгазету, музыкальный номер, подготовленный педагогом школы Кетеван Одриашвили, был исполнен на памятника "Дэда эна". Педагог Тамрико Хомасуридзе и Нана Мехришвили провели открытые уроки на патриотические темы с использованием интерактивного метода. Детям в них приходится принимать вызов, который бросает им программа, и включаться в нее, анализировать. Большой интерес вызвал фильм "Древо желания", просмотр которого организовала Тамрико Хомасуридзе.

Школу связывают

позволили ощутить значимость праздника языка. Почетным гостем школы стала американская учительница из г. Фортсмит (штат Арканзас) Кэтрин Робинсон. Она стала свидетелем интересной выставки юных художников, стипендиатов президентской премии Георгия Анджапаридзе и Георгия Берая. Со школой города Фортсмит учащиеся ведут активную переписку "Pen Club". Не так давно американские школьники гостили в Тбилиси, состоялись увлекательные совместные экскурсии по Картии, Кахети. В рамках проекта по обмену, организованному американским консулством, в США побывала Нана Блуашвили, победительница республиканского конкурса среди педагогов английского языка. Дружит 24-я средняя школа с Чрезвычайным и Полномочным Послом Чехии в Грузии - г-ном Иржи Некасом, с которым, с большим интересом, ознакомившись с чешским "уголком". Укрепляет сплошь жившиеся отношения и переписка с пражской гимназией. Всячески содействует и оказывает реальную помощь в обмене педагогами и детьми Департаментом по связям с зарубежными странами, и в частности, Александр Яшили.

Регулярно организуются в стенах школы встречи с творчески одаренными детьми. Ребята музцируют, читают собственные стихотворения, прозу, занимаются переведами. Под руководством Цисаны Леквадзе объединены все виды искусства, дети могут смотреть, слушать,

впитывать в себя культуру и в конечном счете творить сами. Большое значение уделяется руководством школы физическому воспитанию своих подопечных. Памяти педагога по физкультуре Шота Эсебуа учрежден специальный кубок его имени.

И еще, 24-я средняя школа - первое в Грузии учебное заведение, воплотившее в жизнь идею реформы просвещения, предусматривающую интеграцию детей-инвалидов. Инициаторы благого начинания - профессор Нана Царцладзе и Майя Асакашвили (неправительственная организация). Школа приняла детей, выделены помещение, автобус. Поддержаны проект министерства просвещения, труда, здравоохранения и социальной защиты.

Для детей-инвалидов дружба со сверстниками стала местом встречи, возвращающей их к реальной жизни.

Диана ШЕРЕШВИЛИ

Диана ШЕРЕШВИЛИ

МБГ - Микрофинансовый банк Грузии основан группой престижных международных грузинских акционеров. Нашей целью является стать профессиональным и надежным партнером, работающим по европейским стандартам для наших грузинских и иностранных корпоративных и частных клиентов. С первых дней работы, в мае 1999 года, мы стали одним из самых быстрорастущих банков в Грузии.

Мы приглашаем вас стать членом нашей команды и предлагаем следующие вакансии для наших будущих филиалов в Гори и Марнеули:

**Бухгалтер-оператор (две вакансии)**

**Оператор ломбардного отдела (две вакансии)**

**Требования:**

- Высшее образование (бухгалтерское образование не обязательно).
- Знание между-

народных бухгалтерских стандартов (обязательно только для бухгалтеров-операторов).

- Самомотивация, готовность работать упорно и постоянно совершенствоваться.

- Знание грузинского и русского языков (письмо, чтение).

- Возраст до 35 лет.

**Кредитный офицер (шесть вакансий)**

**Требования:**

- Минимальный стаж работы на должности кассира - один год.
- Сертификат Национального банка Грузии.

- Знание грузинского и русского языков (письмо, чтение).

- Самомотивация, готовность работать упорно и постоянно совершенствоваться.

- Рекомендации с прежних рабочих мест.

- Возраст до 35 лет.

**Кредитный офицер (шесть вакансий)**

**Требования:**

- Минимальный стаж работы на должности кассира - один год.
- Сертификат Национального банка Грузии.

ют за всем кредитным процессом.

**Требования:**

- Высшее образование (бухгалтерское образование не обязательно) на экономическом и социальном факультете.
- Желание изучать новое и постоянно совершенствовать.
- Коммуникабельность.
- Желательно иметь опыт работы в малом бизнесе.
- Знание грузинского и русского языков.

**1. Заявление.**

**2. Биографию, фото.**

**3. Копии диплома, сертификатов.**

**4. Рекомендации.**

Просьба указать, на какую вакансию вы подаете заявление, и прислать документы по следующему адресу:

MBG-Микрофинансовый банк Грузии, пр. Тамар Мене N 18  
E-mail: gvz@mbg.com.ge

Заявления принимаются до 30 апреля 2002 года



удается соответствовать современным учебным стандартам. Как подчеркнула директор школы Лия Иоселиани, во многом это заслуга замечательного педагогического коллектива. За годы работы с детьми им разработано несколько оригинальных и разноплановых программ, позволяющих раскрыть и воплотить в жизнь интересы обучающихся. Самый свежий проект - открытие кабинета грузинского языка, состоявшееся 14 апреля - в день "Дэда эна". В рамках праздничного события Неделя госу-

контакты со многими городскими и зарубежными организациями. Совместно с работниками библиотек им. Джавахишвили прошла творческая встреча с Кота Махадзе. Много теплых слов в адрес замечательного кинорежиссера сказали ученики и ведущая встречи - Нана Мехришвили. Литературно-музыкальная композиция "Верность родному языку", организованная Теоной Ломадзе, подготовленной Ингой Кордзахи и Изой Лакербай стенд "Жизнь и деятельность Ильи Чавчавадзе", без сомнения,

показала соответствие современным учебным стандартам. Как подчеркнула директор школы Лия Иоселиани, во многом это заслуга замечательного педагогического коллектива. За годы работы с детьми им разработано несколько оригинальных и разноплановых программ, позволяющих раскрыть и воплотить в жизнь интересы обучающихся. Самый свежий проект - открытие кабинета грузинского языка, состоявшееся 14 апреля - в день "Дэда эна". В рамках праздничного события Неделя госу-

народных бухгалтерских стандартов (обязательно только для бухгалтеров-операторов).

- Самомотивация, готовность работать упорно и постоянно совершенствоваться.

- Рекомендации с прежних рабочих мест.

- Возраст до 35 лет.

**Кредитный офицер (шесть вакансий)**

**Требования:**

- Минимальный стаж работы на должности кассира - один год.
- Сертификат Национального банка Грузии.

- Знание грузинского и русского языков (письмо, чтение).

- Самомотивация, готовность работать упорно и постоянно совершенствоваться.

- Рекомендации с прежних рабочих мест.

- Возраст до 35 лет.

**Кредитный офицер (шесть вакансий)**

**Требования:**

- Минимальный стаж работы на должности кассира - один год.
- Сертификат Национального банка Грузии.





